

一而三、三而一的福音

房志榮

前言

梵二禮儀改革的兩個重點，一是日課經（時辰祈禱 Liturgia horarum）的主要經文：150 首聖詠，過去是每週都要誦禱一遍，每天約誦 20 首聖詠。現在卻分佈在四週內，加上舊約聖歌 26 首，新約聖歌 12 首，如此一來不但輕鬆很多，且因這些新舊約聖歌的配合，日課祈禱文也安排得更美，更容易消化吸收¹。

另一個重點是彌撒讀經的重新安排。以前是禮儀年一年內四部福音都用上，現在卻把禮儀年分為甲、乙、丙三年，甲年用瑪竇福音，乙年用馬爾谷福音，丙年用路加福音。這一安排聽說是梵二閉幕後，教廷聖部召集了很多禮儀、聖經、歷史、神學、教父學等專家，用了六年的時間編撰出來的。結果果然不同凡響。三十多年來的經驗告訴我們，每一年奉一位聖史作嚮導，帶領我們認識耶穌基督，以每部對觀福音為主軸，再前後配以舊約的先知和新約的書信，就能把全部聖言～啓示，圍繞著耶穌基督，在三年內逐步揭露出來。這可說是禮儀中讀福音書的一而三：把一個福音在三個形式下來讀。

第四部福音《若望》又如何安排呢？現在的禮儀讀經安排，其實反映了聖經研究的結果：若望福音自成一格，不能把它與三部對觀福音

¹ 這 150 首聖詠和 38 篇新舊約詩歌於 1982 年收集在一本名《讚歌》的小書裡，由台灣天主教教務委員會出版。是一本很有用的祈禱書。

平行地看²。一方面若望補充馬爾谷福音的不足³。另一方面，在禮儀年的特殊時期，尤其是復活期，若望會以他的超越時空的姿態出現⁴。這種禮儀讀經的安排，可以懂成是福音的三而一：由三部對觀福音到一部若望福音，也就是到天主啓示的大成。若望的確是天主所安排的一個人，集全部天啓的大成。若望福音既有時空的報導，又不斷超越時空；既注重猶太的禮儀慶節，又指向耶穌的新慶節：「你們拆毀這聖殿，三天之內，我要把它重建起來。」（若 2:19）這一切，下面要分三段論述：一、福音的一；二、福音的三；三、福音由三歸一。論述的目的是透過禮儀年的彌撒讀經，體驗福音的一而三和三而一，也就是體驗三一的天主。

1. 福音的一

福音就是好消息，給人帶來福氣和幸福的消息。這個消息是耶穌誕生的夜裡，天使們向守夜的牧羊人所報告的：「我給你們報告一個為全民的大喜訊：今天在達味城裡，為你們誕生了一位救世者，他是主

2 「若望福音中的平行文不多，若望與三部對觀福音所有的共同資料不多。因此，誰想把若望資料嵌入對觀福音中，或將對觀資料嵌入若望福音中，都是徒勞無功的。」《瑪竇、馬谷、路加三部福音合觀》序，房志榮撰。光啓 1979 年版。

3 最清楚的例子是乙年常年期第十七週開始，一共五個主日都用若望福音第六章來體味耶穌在葛法翁會堂所講有關生命食糧的言論。所謂的「不足」是指馬爾谷章數不夠分配，由若望補足。

4 例如，由復活節到聖神降臨節的 50 天，每一天的彌撒福音都採自若望。之前的苦難史、聖週之始的聖枝主日，按照甲、乙、丙的順序，誦讀瑪竇、馬爾谷、路加的受難史，但每年的耶穌受難日（聖週五）都念或唱若望的耶穌受難史。再之前，聖誕節的子夜彌撒用路加的耶穌誕生伯利恆一段福音，黎明彌撒用路加的牧人朝拜聖嬰的一段，到了天明彌撒則用若望的福音序言（若 1:1-18）。梵二前的每台彌撒，結束前都得誦念這篇序言。

默西亞。」(路 2:10-11)⁵ 及至耶穌出外宣教時，馬爾谷用短短四句話說出他宣講的內容：「時期已滿，天主的國近了，你們悔改，信從福音吧！」(谷 1:15) 宣教中期，耶穌還用了一次「福音」二字：「凡要救自己生命的，必喪失生命；凡為我和福音喪失生命的，必救得自己的生命。」(可 8:35 和合本修訂版) 最後在末世言論中，耶穌還提了一次「福音」：「你們在會堂裡要受鞭打，要為我的緣故，站在總督和君王面前，對他們作證。但福音必須先傳於萬國。」(谷 13:9-10)

瑪竇只三次提及福音，前兩次和天國連在一起，一次在他宣講天國的開始：「耶穌走遍了全加里肋亞，在他們的會堂裡施教，宣講天國的福音，治好民間各種疾病，各種災殃。」(瑪 4:23) 另一次像馬可一樣，也是在末世言論中：「天國的福音必須先在全世界宣講，給萬民作證，然後結局才會來到。」(24:14)。第三次是在受難史的開端。門徒們說女人在耶穌頭上倒香液是濫費。耶穌說：「她把這香液倒在我身上，是為安葬我而作的。我實在告訴你們：將來在全世界，這福音無論傳到哪裡，必要述說她所作的事，來紀念她。」(26:12-13) 福音書提到福音的地方，除了下文還要論述的谷 1:1 以外，只有上述的幾個例子。

路加和若望二福音從未用福音這兩個字，在《宗徒大事錄》裡，福音二字出現過兩次：一次出自伯多祿口中，另一次出自保祿口中，可謂意義不凡。公元 50 年耶路撒冷的宗徒會議中，「辯論了許久後，彼得站起來，說：『諸位弟兄，你們知道上帝早已在你們中揀選了我，

⁵ 希臘原文「報告」一辭是「福傳」，就是傳來福音。拉丁文很忠實地把這句話譯出：evangelizo vobis gaudium magnum。想用中文把這句話的勁頭說出，也許可略予發揮地說：我給你們帶來一個好消息，一個天大的喜樂，是為全民的：今天在達味城...

讓外邦人從我口中得聽福音之道⁶，而且相信。知道人心的上帝也為他們作了見證，賜聖靈給他們，正如給我們一樣；又借著信潔淨他們的心，他們和我們之間並沒有什麼分別。」（《使徒行傳》15:7-9 和合本修訂版）多麼真實而美麗的言詞，用短短幾句話把福音的豐滿意義都說出來了。

《宗徒大事錄》第二次用福音二字，是保祿宗徒第三次傳教旅程（AD 53-58）快要結束時，在米肋托召集厄弗所的長老們來，在給他們的訓話中說出的：「我必須往耶路撒冷去，在那裡要遇到什麼事，我不知道；我只知道聖神在各城中向我指明：有鎖鍊和患難在等著我。可是，只要我完成了我的行程，完成了受自主耶穌叫我給天主恩寵的福音作證的任務，我沒有任何理由珍惜我的性命。」（宗 20:22-24）又是一篇生動感人的演說。保祿說，是主耶穌給了他這個任務：為天主恩寵的福音作證。作完了，他會視死如歸，無畏於前面的艱難困苦。

保祿書信中，福音二字出現得最多。由羅馬書到費肋孟書不下 52 次⁷，這裡無法長篇論述。不過在此還得提一下的是，新約末期有兩次福音二字的用法別具風味，頗富末世色彩。首先是伯多祿前書說：「時

6 「福音之道」較正確地譯出原文的 *ton logon tou euuangeliiou* : *logon*（道）讓人聯想起 *Logos*（聖言）或福音之言。思高聖經譯為「福音的道理」，就難有這一聯想了，「道理」普通指 *doctrine*。

7 根據 *Dr. Alfred Schmolter, Handkonkordanz zum Griechischen Neuen Testament (Text nach Nestle)*, Stuttgart, 第 11 版，沒有出版年月。筆者手頭的一本，於 1958 年 12 月購於羅馬宗座聖經學院。福音二字在保祿書信中的角色是一個豐富而有趣的題材。西方文字已有許多著作加以探討，但仍有很大空間以東方文化的背景來讀，來研究。僅以羅馬書 1:1-9 來說，第一節說「天主的福音」，第九節又說「他兒子的福音」。這兩節之間的其他各節把福音的深意由先知、達味、聖德之神、復活、恩寵、受派遣等諸多層面予以發揮，十分精彩。

候已經到了，審判必從天主的家開始；如果先從我們開始，那些不信從天主福音者的結局又將怎樣呢？」(伯前 4:17) 然後是默示錄的審判宣布：「隨後，我看見另一位天使，飛翔於天空中，拿著永恆的福音，要傳報給住在地上的人。」(默 14:6) 至今所說的福音都是一個福音，就是天使在耶穌誕生時，向牧羊人所傳報的大喜訊。

2. 福音的三

馬爾谷福音的開端是「天主子耶穌基督福音的開始」。這福音就是他下面要寫的耶穌的宣講天國及他的死亡和復活。如果我們同意今日學界的推測，認為馬爾谷是最早的福音書，那麼他就是第一位聖史，把耶穌的一生和他的救世大業稱為「福音」。耶穌基督這個人同時也是天主，這樣他的生和死才能是人類的福音，因為他用自己的死克服了死亡，再用他的復活恢復了人的新生。這就是福音的第一句話把天主子和耶穌基督放在一起的飽滿意涵和完整意義。以後全部福音書都在發揮這一核心意涵：我們聽到了福音，我們有福了。因為我們有耶穌基督這個人，他不單是老師、朋友、醫生，還是大能天主的兒子，他能也願幫我們，救我們。這裡就是要描述他的福音，他的行誼。

耶穌就是福音，福音就是耶穌。在耶穌宣講中期，有一次「他召集群眾和門徒來，對他們說：『誰爲了我和福音喪失性命，必救得性命』」（谷 8:35）。「我和福音」意味「我是福音」。至於耶穌是天主子的真理，他一死在十字架上，即刻被人承認了：「耶穌大喊一聲，就斷了氣...對面站著的百夫長，看見耶穌這樣斷了氣，就說：『這人真是天主子！』」（15:37-39），羅馬百夫長的這句話與福音的第一句話首尾相應，道盡了這個人而天主的耶穌的一生。

瑪竇福音的第一句話把重點放在耶穌人性的一面：「亞巴郎之子，

達味之子，耶穌基督的族譜。」以後的發揮（2-17 節）把由亞巴郎開始，到若瑟之間的三個十四代，以父傳子的方式，一直傳到耶穌。這裡，雖然強調耶穌是真人，是猶太人，卻跟以前所有的人不同。由亞巴郎傳下的 42 代都是父生子，子生孫、曾孫、玄孫等，都是男性在傳宗接代。但到了第三個十四代之末的若瑟身上，忽然來個大轉彎：不說若瑟生耶穌，而說「雅各伯生若瑟，瑪利亞的丈夫，瑪利亞生耶穌，他稱為基督。」這已指出耶穌不同於凡人，他的受孕沒有男子的干預，而是聖神的化工，一如下文（18-25 節）所描述的。

在耶穌 42 代祖先中，除了他的母親，納匝肋的瑪利亞以外，還有四位女性，頗令人矚目。她們四人，或是外邦人，或以不正經的男女關係懷孕生產（兩個納妓，一個通姦）。福音不怕一一指出，因為耶穌雖是亞巴郎的後代，他來卻是為救所有的人，即所謂的外邦人。他不在乎以罪人為祖先，因為他來不是召義人，而是召罪人悔改，一如耶穌在宣道時多次說過的。

路加福音的開始是四節序言，非常有創意⁸。這四節經句的文體是古典希臘文學體裁，嚴肅而隆重。內容上，不說耶穌的天主性，也不說他的人性，而說「在我們中間所實現的事」。他說很多人已經寫過這些事，他還要再寫，使讀者知道他們所聽所學的道理，是正確無誤的。提阿非羅是讀者中的一人，代表世世代代所有的讀者。很多方面，路

⁸ 這 4 節經句在思高譯本及和合本聖經，都把前三節放在一起。如今，為體會原文的韻味，在此把和合本譯文加上節數 1、2、3，以利下文的講解：「1、有好些人提筆寫書，述說在我們中間所實現的事，2、是照傳道的人從起初親眼看見又傳給我們的。3、這些事我從起頭都詳細考察了，我也想按著次序寫給你，提阿非羅大人，4、要讓你知道所學的道都是確實的。」

加是橋樑，這裡也是：他把對真天主、真人的耶穌所持守的信仰，從宗徒們的時代說到基督徒的教會團體裡來，從歷史、神學、牧民各個角度予以講述和肯定。

從第 5 節開始的所謂「童年史」的兩章，是另一座橋，把舊約和新約連結起來。所用文體不是希臘文學，而是「七十士譯本」(LXX)的體裁，這譯本是第一座橋，因為公元前二世紀由希伯來文譯成希臘文的 LXX，的確是二希文化的重要橋樑。其他路加在新舊約所搭的橋還有好幾座，如他廣泛描述猶太習俗（聖殿、割禮、上主的法規、朝聖），引用舊約詩歌詞句，預報嬰兒的誕生等。雖然如此，路加福音中來自天上的訊息也提前表達了逾越奧跡完成後的基督信仰。這表示，路加的這些篇章，只有在基督復活的光照下，才能懂得的正確。對舊約熟習的人，讀到這兩章，有時會懷疑是否還在舊約，或者已踏入新約。事實上，路加這樣寫福音的目的是要顯示，天主完成了他給人民做過的多方許諾，這樣也顯示了天主教恩的一貫性⁹。

三部對觀福音就是本文第一大段所說的那個同一的福音，不過是用三個不同的方式寫出來的，使我們（教會）從三個不同的角度來體認耶穌基督、真人、真天主。下面第三大段，我們要看若望福音如何帶領讀者回到一個福音。

3. 福音由三歸一

9 參閱 *LES EVANGILES*, Traduction et commentaire des quatre evangiles. Edition entierement nouvelle faite par l' Association catholique des etudes bibliques au Canada (ACEBAC) en collaboration avec la Societe catholique de la Bible (SOCABI), et la Bibliotheque des Facultes Jesuites de Montreal. Troisieme edition, revue et augmentee 25e mille. Les Editions Bellarmin, Montreal 1986.

若望福音跟前三部福音不同，是眾所周知的。現在禮儀讀經的安排，更清楚地突顯了這一事實。這一點，一部分已如前述。如今要看是，若望福音的開頭序言，如何點出全部福音書的內涵。這一方面，路加又擔任起他的橋樑作用；對觀福音與若望福音之間的橋樑。路加用了 4 節經句寫序言，若望卻用了 18 節，其內含的豐富和深湛自不待言。這裡只著眼於他的引人歸一的向度而略予伸論。

這一序言其實是一首宣信和讚美的詩歌，是一個信仰團體承認自己的信仰，並爲了天主在耶穌基督、天主聖言身上所啓示、所實現的救恩計畫而感恩。詩歌清楚地分成三段：第一段（1-5 節）首先看聖言本身及他與天主的關係（1-2），再看他與世界的關係（3），最後看他與人的特殊關係，就是人的得救（4-5）。

第二詩段（6-13 節）將讀者帶入人類的歷史，進入世界的歷史事實。首先解釋若翰洗者的使命，他來爲耶穌作證，而突顯出耶穌的使命來。耶穌來到世界，是爲做世界的光。面對這光，有人拒絕，有人接受。接受的人得以成爲天主的子女。不是人間的生育，而是以信仰接受耶穌，生於天主，作耶穌的兄弟姊妹。

第三詩段（14-18 節）是基督徒團體的歡呼和讚頌（我們見了他的光榮，我們都領受了恩寵），他們跟洗者若翰一起承認自己的信仰，並感謝道成人身的耶穌基督，天主的獨生子，把天父啓示給我們的唯一救主。「沒有人見過天主，只有那在父懷中的獨生子給我們詳述了。」
(18)¹⁰

¹⁰ 參閱上注所引法文書《四福音：譯文與詮釋》若望福音序言。

若望福音第一節：「太初有道，道與上帝同在，道就是上帝」（和合本修訂版）把這一節與馬太和馬可福音的第一節合看，是很有啟發性的。簡單地說，若望把天主耶穌的在世福音（可）和亞巴郎和達味之子耶穌的人間族譜（太）提升到永恆的太初，說這個成了人的聖言，不單與天主同在，並且就是天主。這就是福音三歸一的意思，可說是若望打造的。

若再把若望福音的第一句話「在起初有聖言」跟全部聖經的第一句話「在起初天主創造了天地」（創 1:1）和中國民間大家耳熟能詳的《三字經》的第一句話「人之初，性本善」比對一下，不難發現，三字經是說人的起初，創世紀是說天地萬物的開始，而若望福音又把人和整個世界提到無始之始，聖言與天主同在的境界。聖言是天主，他下凡成人，來到世界，把人和整個宇宙帶回天父之家。這是一次最隆重的回歸之旅，引來天、地、人大合一的局面，一如保祿說過的：「萬物都屈服於他（耶穌）以後，子自己也要屈服於那使萬物屈服於自己的父，好叫天主成為萬物之中的萬有。」（格前 15:28）

結論：一到三，三歸一：禮儀生活，聖三生命

回到梵二後禮儀讀經的安排上來，我們每三年一輪的對觀福音及與之相關的新舊約諸書的誦讀，確能帶領我們一年年、一天天，增加對主耶穌及全部天啓的認識和體驗。這是天主教傳統很有效的一種讀經方式：在禮儀年的進程中讀經。如果有人問：全部聖經，從頭讀到尾，有沒有必要？有什麼方法？這就是三歸一的問題了。以上兩個問題的答案都是肯定的，卻也連在一起，不得分割。因為有了適當的方法，才能有趣的卒讀全部聖經，才會發覺有讀全部聖經的必要。

宗徒門過世後，給教會留下了四部正典福音書。在教友生活中，

很早就有一個趨勢，要有一部耶穌行傳，而不是四部傳記。但正典福音有四部，都重要，不可偏廢。如是就有把四福音合成一本耶穌傳的書出現。最有名的一部此類的書，是公元 170 年前後由 Tatianus 所編的 Diatessaron，意指由四福音編成的一部福音。作者 Tatianus 是敘利亞人，當過殉道者、也是著名護教家聖猶斯定的學生。這是一部相當成功的四福音合觀，順序述說耶穌的一生，沒有重複的困擾。原文是希臘語，後來譯成敘利亞文。此書在敘利亞教會有了很大影響，是該教會唯一的福音書，直至第五世紀才被新譯的 Peshita（敘利亞譯本）聖經取代。¹¹

今日聖經學界也有這個趨勢，不僅四福音，而且把全部聖經、即救恩史，理出一個時間和地理的次序來，使讀者每讀一處，較清楚地知道，天主何時何地完成了某一救恩行動。我們還是生活在時空中，越具體領悟天主的作為，越深切體驗到他的慈愛和恩寵。本此，在義大利北部米蘭附近的 Pessano，兩位神父於 1965 年建立了 MIMEP 出版社，以廉價出版大眾化的聖書，其中當然有聖經。五個拉丁字母 MIMEP 是耶穌在納匝肋會堂讀依撒意亞先知書時，唸出的一句話 “Misit Me Evangelizare Pauperibus”，就是「他派遣了我向窮人傳福音。」¹²

此一出版社至今銷售得最多的作品，是三本介紹聖經的書，已譯成多國語言，各國版本合起來的銷售量在幾千萬本以上。第一冊名《耶穌的福音》(The Gospel of Jesus)。由英文書名得知，「福音」一詞是在

11 參閱 J.de Fraine, 《Diatessaron》in *Bibel—Lexiko*, Herausgegeben von Prof. Dr. Herbert Haag, Tübingen. Benzinger Vewrlag 1968.

12 資料見 <http://www.mimep.it/mimep.asp> MIMEP-DOCETE

單數。表示耶穌的福音只有一個，就是本文第一大段所說的「福音的一」。不過這第一冊的內容是四部福音都講，講的方式是把三部對觀福音和若望福音提供的時空背景順序編排，一方面顧到每件事的具體時空，另一方面也保持每部福音的特色。

這樣，耶穌的福音便排成以下七個階段：1、耶穌的童年與隱居生活；2、洗者若翰與耶穌早期的工作；3、加里肋亞的早期活動；4、加里肋亞的「危機」；5、耶路撒冷之旅與耶穌的教導；6、在耶路撒冷及其附近的行動；7、苦難、死亡與復活。用這種方式，對耶穌在世生命的旅程有一個概括的認識，同時也把握了每部福音想突出的歷史、神學、聽眾的不同和特色等¹³。

至此所說的是一到三和三歸一。結束前還得略說讀經、禮儀、天主聖三之間的關連，及與我們今生和來世生活的關係。讀經是指讀全部聖經。每人可找一個合乎自己的方法，恆心地讀下去。上文所介紹的 MIMEP 出版的三本書顯示了聖經的統一性，從舊約到新約都有一

¹³ 這書第一冊已由常祈天、陳德馨譯成中文，書名《耶穌的好消息》，2004年由光啓文化事業出版。第二冊《最初的基督徒》由陳芝音譯出，也由光啓於2004年出版。這第二冊原名《宗徒大事錄與宗徒著作中的初期教會》（*The Early Church in the Acts of the Apostles and in Their Writings*）。可見這第二冊把四福音之外的23部新約作品都囊括在內了。除開《宗》和《默》二書外，其他21篇作品都是書信。這為主日及慶節禮儀讀經的第二篇誦讀很有用，因為這一冊413頁的小書把21封書信與《宗》的歷史觀和《默》的末世觀搭配著述說，調和得十分恰當。還有第三冊《天主的盟約》由常祈天、陳思宏譯為中文，仍由光啓於2007年年底出版。〈義文版序〉中說：「這些基本知識對我們參與聖道禮儀、了解聖詠的含意及明白聖祭禮儀的意義，都是必要的裝備；另外，這也幫助我們更了解福音中神學用語的內涵。」當然，除了這些用途外，所謂「天主的盟約」就是指舊約，也就是主日和慶節讀經的第一篇誦讀。本書「編排方面，不同於聖經的編排順序（歷史書、智慧書、先知書），而採用了編年體，依照事件發生順序，將相關事件一一呈現。」（義文版序）

個救恩史的次序。禮儀年分爲甲、乙、丙三年，是從耶穌在世生活中，在三部對觀福音的嚮導下，體驗這一救恩史。個人讀經重要，小團體讀經分享也重要，可說是不可少的個人讀經的補充。如此才能完整地體驗到聖經啓示的個人和團體向度。

禮儀生活與聖三生命是說，個人、團體、禮儀中的讀經，都與基督徒的基本信理「三位一體的天主」有密切的關係¹⁴。讀經的一個傳統稱呼是 *Lectio Divina*，這兩個拉丁詞有不同的譯法¹⁵，但要說的是同一個重點：人讀經不僅是人的行動，還有天主（聖神）的參與，無論是個人讀經或是團體讀經都一樣，都得由天主把人提升到神的境界。至於禮儀讀經更不用說了。特別是在感恩禮中，我們是與古今聖賢，千千萬萬天使的樂隊，一同在慶祝，高歌，讚頌。所讚美的就是三位一體的天主：「聖！聖！聖！上主，眾軍旅的天主！！你的光榮充滿天地。」

禮儀年的聖誕節末期有聖家節，這是地上的聖家，納匝肋的若瑟、瑪利亞、耶穌，在人間的生活裡，活出了天主聖三的生命。逾越節慶祝完畢，有天主聖三節，這是天上的聖三。天父造世，聖子救世，聖神傳播救恩，聖化世界，在耶穌死亡、復活、升天及派來聖神以後，整個救世大業都已完成了。聖三節以後的七個多月時間，普世教會在禮儀生活中活出天主聖三的永恆生命。聖經，尤其是福音書，在此期間，扮演著決定性的角色。福音的一到三，三歸一，是一個綜合，一個摘要。透過福音的四道門，可以進入天主聖三的殿堂。

14 生活與生命二詞譯西文的同一詞 *life, vita, Leben*。這是華文的一個特色：人有現世的生活和來世的生活，但人的生命只有一個，就是來自天主的生命。

15 如神聖讀經，偕主讀經，主伴讀經等。其要說的意思無非是，讀經時不僅是人在讀，還有天主同讀。因爲不如此，不求天主參與，連《聖經》也只不過是白紙黑字罷了。